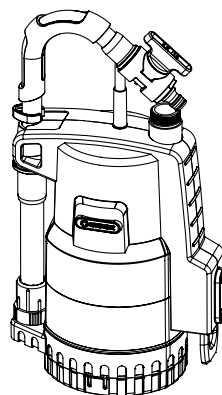


4000/2 Art. 1740

- D Betriebsanleitung**
Regenfasspumpe
-
- GB Operating Instructions**
Rain Water Tank Pump
-
- F Mode d'emploi**
Pompe pour collecteur d'eau de pluie
-
- NL Gebruiksaanwijzing**
Regentonpomp
-
- S Bruksanvisning**
Pump för Regnvattentunna
-
- DK Brugsanvisning**
Regnvandspumpe
-
- FI Käyttöohje**
Sadevesipumppu
-
- N Bruksanvisning**
Regnvannstankpumpe
-
- I Istruzioni per l'uso**
Pompa per cisterna
-
- E Instrucciones de empleo**
Bomba para depósitos aguas pluviales
-
- P Manual de instruções**
Bomba para depósito de água de chuva
-
- PL Instrukcja obsługi**
Pompa do deszczówki
-
- H Használati utasítás**
Hordóúrtó szivattyú
-
- CZ Návod k obsluze**
Čerpadlo do sudu



4000/2 automatic Art. 1742

- SK Návod na obsluhu**
Čerpadlo do suda
-
- GR Οδηγίες χρήσης**
Αντλία συλλεκτών βρόχινου νερού
-
- RUS Инструкция по эксплуатации**
Насос для резервуаров с дождевой водой
-
- SLO Navodilo za uporabo**
Potopna črpalčka za deževnico
-
- HR Upute za uporabu**
Pumpa za spremnike kišnice
-
- SRB Uputstvo za rad**
BIH Pumpa za rezervoare kišnice
-
- UA Інструкція з експлуатації**
Насос для резервуарів з дощовою водою
-
- RO Instrucțiuni de utilizare**
Pompă pentru rezervor apă de ploaie
-
- TR Kullanma Kılavuzu**
Yağmur Suyu Tankı Pompası
-
- BG Инструкция за експлоатация**
Помпа за дъждовна вода
-
- AL Manual përdorimi**
Pompë fuçie për ujën e shiut
-
- EST Kasutusjuhend**
Vihmaveemahutipump
-
- LT Eksploatavimo instrukcija**
Lietaus vandens talpyklų siurblys
-
- LV Lietošanas instrukcija**
Lietus ūdens tvertnes sūkņis

GARDENA lietaus vandens talpyklų siurblys 4000/2 / 4000/2 automatic



Tai vokiškos eksploataavimo instrukcijos originalas.

Prašome atidžiai perskaityti eksploataavimo instrukciją ir laikytis jos nurodymų. Remdamiesi šia eksploataavimo instrukcija susipažinkite su gaminiu, teisingu jo naudojimu ir saugos nurodymais.



Niekada nesinaudokite prietaisu pavargę, sergantys ar apsvaigę nuo alkoholio, narkotikų ar vaistų.

Šį prietaisą gali naudoti 8 metų ir vyresni vaikai, asmenys su fizine, sensorine ar psichine negalia arba pakankamai patirties ir žinių neturintys asmenys, jei jie yra prižiūrimi arba apmokyti, kaip saugiai naudotis prietaisu, ir supranta iš to kylantį potencialų pavojų. Draudžiama vaikams žaisti su prietaisu. Draudžiama vaikams atlikti valymo ir naudotojo atliekamus techninės priežiūros darbus, jei jie yra neprižiūrimi. Saugumo sumetimais rekomenduojame naudoti šį prietaisą tiktais jaunuoliams nuo 16 metų.

→ Prašome išsaugoti šią eksploataavimo instrukciją.

Turinys:

1. Jūsų GARDENA lietaus vandens talpyklų siurblio naudojimo sritys	197
2. Saugos nurodymai	198
3. Surinkimas	199
4. Paleidimas į eksploataciją.	199
5. Laikymas.	201
6. Techninė priežiūra.	202
7. Sutrikimų / gedimų šalinimas.	202
8. Techniniai duomenys	203
9. Servisas / Garantija	203

1. Jūsų GARDENA lietaus vandens talpyklų siurblio naudojimo sritys

Paskirtis:

GARDENA lietaus vandens talpyklų siurblys skirtas ypač imti lietaus vandenį iš lietaus vandens rezervuarų, pvz., GARDENA lietaus vandens rezervuaro ir laistyti su purkštuvu.

Siurblys galima visiškai apsemti (užsandarintas, nepraleidžia vandens) ir panardinti į vandenį (maksimalus panardinimo gylis 7 m).

Atkreipti dėmesį:



Draudžiama siurbti sūrų, nešvarų vandenį, ėsdinančias, lengvai užsiliepsnojančias arba sprogias medžiagas (pvz., benzina, kt. naftos produktus, nitroskiediklius), alyvą, skystą kurą ir maisto produktus.

Vandens temperatūra turi neviršyti 35 °C.

2. Saugos nurodymai

Elektrosauga

Siurbliui elektros srovė turi būti tiekiamą per nuotėkio srovės apsauginį įtaisą (RCD) su ne didesne nei 30 mA išmatuota nuotėkio srove. Jį draudžiama naudoti bakeliuose, į kuriuos galima patekti.

→ Prašome pasiteirauti pas kvalifikuotą elektriką.

Maitinimo kabelių skersmuo turi būti ne mažesnis už gumą aptrauktų kabelių, pažymėtų H05 RNF, skersmenį. Kabelio ilgis turi būti 10 m.

Naudokite tik tokius ilginimo kabelius, kurie yra leistini pagal normą HD 516.

Tinklo kištukai ir lizdai turi būti apsaugoti nuo vandens pusrų.

Įsitikinkite, kad elektriniai kištukiniai sujungimai yra srityje, apsaugotoje nuo apsėmimo.

Saugokite tinklo kištuką ir maitinimo kabelį nuo karščio, alyvos ir aštrių kampų.

Laikykitės tinklo įtampos. Siurblio firminėje duomenų lentelėje nurodyti parametrai turi sutapti su elektros maitinimo tinklo parametrais.

Būnant baseine būtina prieš tai ištraukti siurblio kištuką iš tinklo.

Traukite tinklo kištuką iš lizdo ne už maitinimo kabelio, bet už tinklo kištuko korpuso.

Nenaudokite maitinimo kabelio siurblio pritvirtinimui ar pernešimui. Siurblys panardinamas ir ištraukiamas už teleskopinio vamzdžio.

Alternatyviai lietaus vandens talpyklų siurblių galima panardinti, ištraukti ir tvirtinti pririšus virvę prie teleskopinio vamzdžio.

Apžiūra

Reguliariai tikrinkite maitinimo laidą. Jei šio prietaiso maitinimo laidas yra sugadintas, jį turi pakeisti gamintojas arba klientų aptarnavimo centras arba panašiai kvalifikuotas asmuo, kad būtų išvengta pavojų.

Prieš naudojimą visada apžiūrėkite siurblių (ypač maitinimo kabelį ir tinklo kištuką).

Nenaudokite sugadinto siurblio. Sugadintą siurblių būtinai turi patikrinti GARDENA servisas.

Saugos nurodymai

Laikykitės mažiausio vandens lygio pagal siurblio charakteristiką.

Tik gaminiui 1740:

Nepalikite siurblio įjungto ilgiau nei 10 minučių, kai slėginė linija uždaryta.

Terminės apsaugos jungiklis

Esant perkrovai siurblys išjungiamas įmontuota termine variklio apsauga.

Atvėsęs variklis įsijungia automatiškai (žr. 7 skyriuje "Sutrikimų / gedimų šalinimas").

Automatinė ventiliacija

Lietaus vandens talpyklų siurblyje yra išgręžta ventiliacinė anga. Ventiliacinės angos funkcija yra pašalinti susikaupusį orą siurblyje.

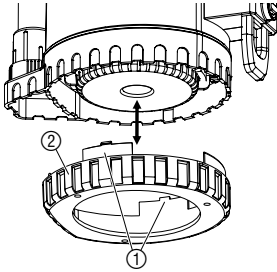
Krentant vandens lygiui žemiau srieginės jungties, išteka nedaug vandens iš plyšio tarp srieginės jungties ir korpuso, toliau krentant vandens lygiui, išteka vanduo papildomai korpuso apatinėje srityje. Tai nėra siurblio gedimas, o tik automatinė ventiliacija.

Pavojus! Ši mašina eksploatavimo metu sukuria elektromagnetinį lauką. Tam tikromis aplinkybėmis šis laukas gali sąveikauti su aktyviais arba pasyviais medicininiais implantais. Kad būtų išvengta rizikos sunkiai arba mirtinai susižaloti, asmenims su medicininiais implantais prieš naudojant mašiną rekomenduojame pasikonsultuoti su savo gydytoju arba medicininio implanto gamintoju.

Pavojus! Surinkimo metu galima praryti smulkias dalis, o dėl polietileno maišelio kyla pavojus uždusti. Surinkimo metu šalia neturi būti mažų vaikų.

3. Surinkimas

Surinkti / išardyti pagrindą:



Jei siurbį naudosite negilaus rezervuaro pilnam išsiurbimui ir jį statsite ant dugno, galite primontuoti pagrindą, kad siurblys įsiurbtų kuo mažiau nešvarumų. Stovas yra komplekto sudėtyje.

Surinkti pagrindą:

→ Uždėkite pagrindą ② iš apačios ant siurblio, kol užsifiksuos abu fiksatoriai ①.

Išardyti pagrindą:

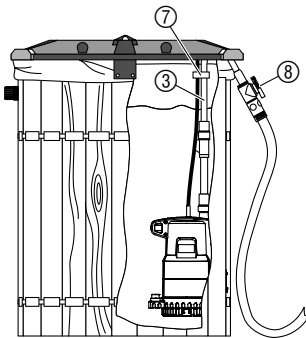
→ Suspauskite abu fiksatorius ① ir nuimkite pagrindą ② nuo siurblio.

4. Paleidimas į eksploataciją

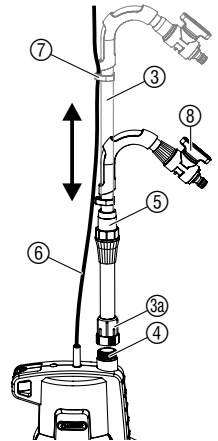
Teleskopinis vamzdis ③ transportavimo padėtyje uždėtas siurblio šone. Teleskopiniame vamzdyje yra įmontuotas GARDENA reguliavimo vožtuvas. Prijungiant sodo žarną rekomenduojame naudoti GARDENA žarnos jungtis: **gaminys 18215**, skirtas 13 mm (1/2") bei 16 mm (5/8") žarnai, ir **gaminys 18216**, skirtas 19 mm (3/4") žarnai. Naudojant 19 mm (3/4") žarnas purškiamas kiekis didžiausias.

Siurbti vandenį iš rezervuaro:

Turi būti nustatytas toks teleskopinio vamzdžio ③ ilgis, kad siurblys nelieštų rezervuaro dugno. Tokiu būdu siurblys apsaugomas nuo rezervuare esančių nešvarumų.



1. Nuimkite teleskopinį vamzdį ③ nuo siurblio šono ir užsukite ant siurblio jungties ④. Tuo pačiu atkreipkite dėmesį, kad tarpinė būtų teleskopinio vamzdžio ③ sujungimo sriegyje ③a.
2. Nuimkite teleskopinio vamzdžio ③ movą ⑤.
3. Nustatykite teleskopinį vamzdį ③ pagal rezervuaro aukštį.
Teleskopinį vamzdį galima nustatyti nuo 73 iki 91 cm.
4. Vėl priveržkite movą ⑤.
5. Priritinkite maitinimo kabelį ⑥ su kabelio fiksatoriumi ⑦ prie teleskopinio vamzdžio ③.
6. Pakabinkite siurbį rezervuare už teleskopinio vamzdžio ③.
7. Įjunkite tinklo kištuką.
DĖMESIO! Siurblys įsijungia nedelsiant.



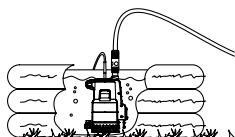
Siurbliui veikiant uždarymo vožtuvas ⑧ perima vandens čiaupo funkciją. Atviroje sistemoje ("Micro-Drip" sistemoje) žarnos negalima tiesti žemiau rezervuaro, nes tada iš rezervuaro tekės vanduo net per išjungtą siurbį.



Pilnas sprendimas:

- a) GARDENA lietaus vandens surinkimo filtras, **gaminys 3820/3821**
- b) GARDENA jungčių rinkinys, **gaminys 3815**
- c) GARDENA lietaus vandens rezervuaro dangtis, **gaminys 3801/3805**
- d) GARDENA lietaus vandens rezervuaras, **gaminys 3800/3804**
- e) GARDENA lietaus vandens talpyklų siurblys, **gaminys 1740/1742**

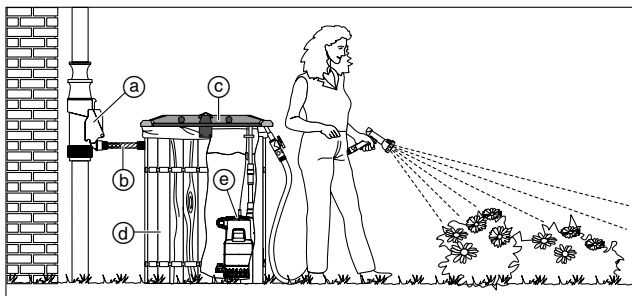
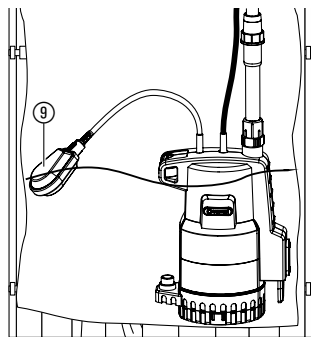
Naudojimas negiliuose rezervuaruose:



Naudojimas giliuose rezervuaruose:

„Micro-Drip“ sistemos įrangos eksploatavimas

Sauso veikimo apsauga:



Jei lietaus vandens talpyklų siurblys naudojamas negiliuose rezervuaruose, pvz., pašalinti vandenį iš pripučiamų baseinų, galima išardyti teleskopinį vamzdį ir pakeisti GARDENA 33,3 mm čiaupo jungtimis (G 1), **gaminys 2902/2802**. 13 mm (1/2"), 16 mm (5/8") arba 19 mm (3/4") žarnos jungiamos per originalios GARDENA sistemos arba GARDENA „Profi Maxi-Flow“ sistemos žarnos jungtis.

Giliuose rezervuaruose (maksimaliai iki 7 m) siurblio negalima pakabinti už teleskopinio vamzdžio. Tuomet siurbį reikia panardinti į rezervuarą už virvės, kuri buvo pritvirtinta prie teleskopinio vamzdžio.

Tinka „Micro-Drip“ sistemos įrangos eksploatavimui. Tada sumažėja maksimalūs dydžiai, nurodyti bazinio prietaiso 2000 pridėtame lape. **Gaminys 1742** turi siurbti mažiausiai 90 l/h, kad neįsijungtų nuotėkio apsauga.

4000/2 (gaminys 1740):

Kad siurblys automatiškai išsijungtų nustojus tekėti siurbiamam skysčiui, plūdinis jungiklis ⑨ turi laisvai judėti vandens paviršiuje.

Išsijungimo aukštis:

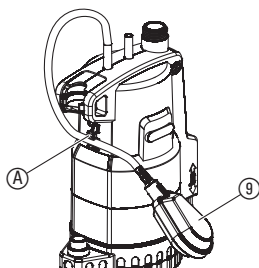
Kai vandens lygis (su primontuotu pagrindu) nukrenta žemiau nei išsijungimo aukštis, plūdinis jungiklis ⑨ automatiškai išjungia siurbį (sauso veikimo apsauga).

- Išsijungimo aukštis su laisvu plūdiniu jungikliu = apie 25 cm.
- Išsijungimo aukštis su plūdinio jungiklio fiksatoriumi = apie 13 cm.

Įsijungimo aukštis:

Kai vandens lygis pakyla virš nustatyto įsijungimo aukščio, plūdinis jungiklis ⑨ automatiškai įjungia siurbį.

- Įsijungimo aukštis su laisvu plūdiniu jungikliu = apie 57 cm.
- Įsijungimo aukštis su plūdinio jungiklio fiksatoriumi = apie 35 cm.



Nustatyti įsijungimo ir išsijungimo aukštį:

Maksimalus įsijungimo aukštis ir minimalus išsijungimo aukštis (žr. 8 skyriuje „Techniniai duomenys“) gali būti pritaikyti plūdinio jungiklio kabelį įspaudus į plūdinio jungiklio fiksatorių.

→ Įspauskite plūdinio jungiklio 9 kabelį į plūdinio jungiklio fiksatorių A.

Kad būtų užtikrintas plūdinio jungiklio įsijungimas ir išsijungimas, kabelio ilgis tarp plūdinio jungiklio ir plūdinio jungiklio fiksatoriaus turi būti ne mažesnis nei 10 cm.

Automatinis režimas:

Siurblys išsijungia automatiškai, kai tik nustojama imti vandenį. Dėl atbulinės tėkmės vožtuvo slėgis lieka žarnoje tol, kol žarna bus imamas vanduo. Kai žarna imamas vanduo (slėgis žarnoje krenta žemiau apie 1,3 barų), siurblys įsijungia automatiškai.

Sauso veikimo apsauga:

Siurblys išsijungia automatiškai nustojus bėgti siurbiamam skysčiui. Tuomet siurblys veikia šiuo ciklu: 30 sek. įjungtas – 5 sek. išjungtas (4 kartus). Kas 1 val., 5 val., 24 val., 24 val. ... šis ciklas kartojamas. Kai tik siurblys stovi mažiausiai 4,5 cm vandenyje, siurblys yra vėl parengtas darbui.

Nuotėkio apsauga:

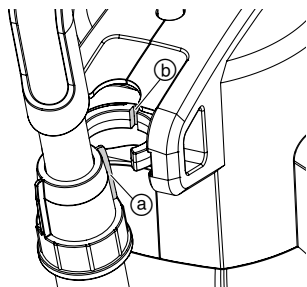
Esant nuotėkiui slėginėje pusėje (pvz., nesandari slėginė žarna arba nesandarus prijungtas įtaisas), siurblys įsijungia ir išsijungia trumpais intervalais. Jei siurblys įsijungia ir išsijungia dažniau nei 7 kartus kas 2 minutes (esant nuotėkiui mažesniau nei 90 l/h), siurblys visai išsijungia. Pašalinus nuotėkį slėginėje pusėje, siurblys reikia išjungti iš tinklo ir vėl jį prijungti, kad būtų vėl parengtas darbui.

5. Laikymas

Naudojimo pabaiga:



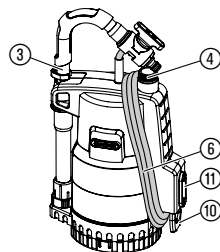
Laikymo vieta vaikams turi būti neprieinama. Siurblys turi būti apsaugotas nuo šalčio.



1. Atsukite teleskopinį vamzdį 3 ir ištuštinkite siurbį (siurbį pastatykite ant galvos).
2. Siurbį laikykite sausoje, nuo šalčio apsaugotoje vietoje.

Transportavimo padėtis:

1. Atsukite teleskopinį vamzdį 3 ir uždėkite siurblio šone. Tuo pačiu snapelis a turi užsifikuoti griovelyje b.
2. Užvyniokite tinklo kabelį 6 ant kabelio laikiklio 10 ir siurblio jungties 4.



Transportavimo padėtyje siurbį galima nešti už teleskopinio vamzdžio 3. Kad būtų lengviau atvynioti tinklo kabelį 6, pastumkite kabelio laikiklio 10 sklendę 11 į viršų.

Šalinimas:
(pagal direktyvą
RL 2012/19/EU)

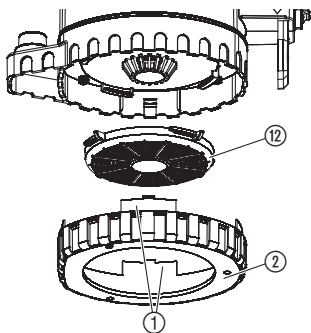


Draudžiama prietaisą šalinti su įprastomis buitinėmis atliekomis, jį reikia perduoti kvalifikuotam atliekų tvarkymui.

→ Svarbu: prietaisą šalinkite komunaliniame atliekų priėmimo punkte.

6. Techninė priežiūra

Valyti filtrą:



PAVOJUS! Elektros smūgis!

Sužalojimo elektros srove pavojus.

→ Prieš techninę priežiūrą išjunkite lietaus vandens talpyklų siurbį iš tinklo.

Kad būtų užtikrintas ilgalaikis ir sklandus veikimas, filtrą ⑫ reikėtų valyti reguliariais intervalais.

Po nešvaraus vandens siurbimo reikia nedelsiant išvalyti filtrą.

1. Suspauskite abu fiksatorius ① ir nuimkite pagrindą ② nuo siurblio.
2. Pasukite filtrą ⑫ 1/4 į kairę ir nuimkite („Bajonett“ uždarymas).
3. Valykite filtrą ⑫ po tekančiu vandeniu
4. Vėl surinkite filtrą ⑫ atvirkštine tvarka.

7. Sutrikimų/gedimų šalinimas



PAVOJUS! Elektros smūgis!

Sužalojimo elektros srove pavojus.

→ Prieš gedimų pašalinimą išjunkite lietaus vandens talpyklų siurbį iš tinklo.

Sutrikimas/gedimas	Galima priežastis	Šalinimas
Siurblys veikia, bet nesurbia	Negali išeiti oras, nes slėginė linija uždaryta. (Pvz., užsilenkusi slėginė žarna).	→ Atidarykite slėginę liniją (pvz., uždarymo vožtuvą, laistymo įtaisus).
	Oro pūslė siurblio pagrinde.	→ Palaukite maksimaliai 60 sekundžių, kol iš siurblio savaime išeis oras, jei reikia, išjunkite ir įjunkite.
	Užsikimšęs pagrindas / prisisiurbiantis pagrindas / filtras.	→ Ištraukite tinklo kištuką, išvalykite filtrą (žr. 6 skyriuje „Techninė priežiūra“).
	Paleidimo į eksploataciją metu vandens lygis žemiau mažiausio vandens lygio.	→ Giliau panardinkite siurbį.
Siurblys neįsijungia arba staiga sustoja eksploataavimo metu	Dėl perkaitimo terminės apsaugos jungiklis išjungė siurbį.	→ Ištraukite tinklo kištuką, išvalykite filtrą (žr. 6 skyriuje „Techninė priežiūra“). Laikykites maksimalios skysties (35 °C) temperatūros.
	Siurblys be elektrosrovės.	→ Patikrinkite saugiklius ir elektrinius kištukinius sujungimus.
Siurblys veikia, tačiau skysčio srautas staiga pradeda mažėti	Užsikimšęs pagrindas / prisisiurbiantis pagrindas / filtras.	→ Ištraukite tinklo kištuką, išvalykite filtrą (žr. 6 skyriuje „Techninė priežiūra“).

Sutrikimas / gedimas	Galima priežastis	Šalinimas
Tik gaminiui 1742: siurblys įsijungia ir išsijungia nereguliariai	Suveikė nuotėkio apsauga dėl nuotėkio.	→ Patikrinkite pailginimo vamzdį, žarną ir laistymo įtaisą bei pašalinkite nuotėkį.



Kitų gedimų atveju prašom kreiptis į GARDENA techninį centrą. Vykdyti remonto darbus turi teisę tik GARDENA techniniai centrai arba GARDENA įgaliotos specializuotos prekybos įmonės.

8. Techniniai duomenys

Gaminys	1740 (4000/2)	1742 (4000/2 automatic)
Nominalioji galia	500 W	500 W
Maksimalus našumas	4.000 l/h	4.000 l/h
Maksimalus slėgis/ Maksimalus kėlimo aukštis	2,0 bar / 20 m	2,0 bar / 20 m
Maksimalus panardinimo gylis	7 m	7 m
Įsijungimo aukštis su fiksatoriumi / be jo	apie 35 cm / apie 57 cm	–
Išsijungimo aukštis su fiksatoriumi / be jo	apie 13 cm / apie 25 cm	–
Įjungimo slėgis	–	apie 1,3 bar
Mažiausias vandens lygis paleidžiant	apie 4,5 cm	apie 4,5 cm
Maitinimo kabelis	10 m H05 RNF	10 m H05 RNF
Svoris be kabelio	apie 4,8 kg	apie 5,0 kg
Maksimali skysčio temperatūra	35 °C	35 °C
Tinklo įtampa / Dažnis	220 – 240 V AC / 50 Hz	220 – 240 V AC / 50 Hz

9. Servisas / Garantija

Garantija:

GARDENA šiam gaminiui suteikia 2 metų garantiją (nuo pirkimo dienos). Garantija taikoma visiems esminiams prietaiso defektams, kurie akivaizdžiai kilo dėl medžiagos defektų ar gamybos klaidų. Įsipareigojama pasirinktinai atsiųsti kitą kokybišką prietaisą arba atlikti atsiųsto prietaiso nemokamą remontą, jei įvykdytos šios sąlygos:

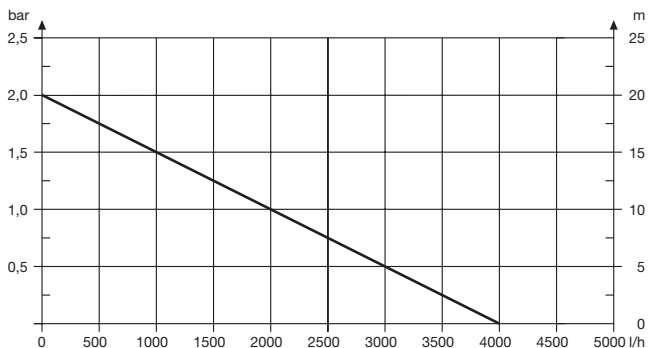
- Prietaisas buvo naudojamas tinkamai ir laikantis šioje vartojimo instrukcijoje nurodytų taisyklių.
- Nei pirkėjas, nei trečiasis asmuo nebandė taisyti šio prietaiso.

Garantija netaikoma nusidėvinčioms dalims – rotoriumi ir filtrui.

Ši gamintojo garantija neličia garantinių pretenzijų, reiškiamų prekybos atstovui / pardavėjui.

Atsiradus garantiniam gedimui, prašome grąžinti sugedusį prietaisą kartu su pirkimo dokumento kopija ir gedimo aprašymu įgaliotą serviso centrą, nurodyta garantiniame talone.

Pumpen-Kennlinien
Performance characteristics
Courbes de performance
Prestatiegrafiek
Kapacitetskurva
Ydelses karakteristika
Pumpun ominaiskäyrä
Pumpekarakteristik
Curva di rendimento
Curva característica de la bomba
Características de performance
Charakterystyka pompy
Szivattyú-jelleggörbe
Charakteristika čerpadla
Charakteristiky čerpadla
Χαρακτηριστικό διάγραμμα
Характеристика насоса
Karakteristika črpalka
Obilježja pumpe
Karakteristika pumpe
Крива характеристики насоса
Caracteristică pompă
Pompa karakter eğrisi
Помпена характеристика
Fuqia e pompës
Pumba karakteristik
Siurblio charakteristinė kreivė
Sūkņa raksturlīkne



D Produkthaftung

Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir nach dem Produkthaftungsgesetz nicht für durch unsere Geräte hervorgerufene Schäden einzustehen haben, sofern diese durch unsachgemäße Reparatur verursacht oder bei einem Teileaustausch nicht unsere originale GARDENA Teile oder von uns freigegebene Teile verwendet wurden und die Reparatur nicht vom GARDENA Service oder dem autorisierten Fachmann durchgeführt wird. Entsprechendes gilt für Ergänzungssteile und Zubehör.

GB Product Liability

We expressly point out that, in accordance with the product liability law, we are not liable for any damage caused by our units if it is due to improper repair or if parts exchanged are not original GARDENA parts or parts approved by us, and, if the repairs were not carried out by a GARDENA Service Centre or an authorised specialist. The same applies to spare parts and accessories.

F Responsabilité

Nous vous signalons expressément que GARDENA n'est pas responsable des dommages causés par ses appareils, dans la mesure où ces dommages seraient causés suite à une réparation non conforme, dans la mesure où, lors d'un échange de pièces, les pièces d'origine GARDENA n'auraient pas été utilisées, ou si la réparation n'a pas été effectuée par le Service Après-Vente GARDENA ou l'un des Centres SAV agréés GARDENA. Ceci est également valable pour tout ajout de pièces et d'accessoires autres que ceux préconisés par GARDENA.

NL Productaansprakelijkheid

Wij wijzen er nadrukkelijk op, dat wij op grond van de wet aansprakelijkheid voor producten niet aansprakelijk zijn voor schade ontstaan door onze apparaten, indien deze door onvakkundige reparatie veroorzaakt zijn, of er bij het uitwisselen van onderdelen geen gebruik gemaakt werd van onze originele GARDENA onderdelen of door ons vrijgegeven onderdelen en de reparatie niet door de GARDENA technische dienst of de bevoegde vakman uitgevoerd werd. Ditzelfde geldt voor extra-onderdelen en accessoires.

S Produktansvar

Tillverkaren är inte ansvarig för skada som orsakats av produkten om skadan beror på att produkten har reparerats felaktigt eller om, vid reparation eller utbyte, andra än Original GARDENA reservdelar har använts. Samma sak gäller för kompletteringsdelar och tillbehör.

DK Produktansvar

Vi gør udtrykkeligt opmærksom på, at vi i henhold til produktansvarsloven ikke er ansvarlige for skader forårsaget af vores udstyr, såfremt det sker på grund af uautoriserede reparationer eller hvis dele er skiftet ud og der ikke er anvendt originale GARDENA dele eller dele godkendt af os, eller hvis reparationerne ikke er udført af GARDENA-service eller en autoriseret fagmand. Det samme gælder for ekstra udstyr og tilbehør.

FI Tuotevastuu

Korostamme nimenomaan, että tuotevastuulain nojalla emme ole vastuussa laitteistamme johtuneista vahingoista, mikäli nämä ovat aiheutuneet epäasianmukaisesta korjauksesta tai osia vaihdettaessa ei ole käytetty alkuperäisiä GARDENA-varaosia tai hyväksymiämme osia ja korjauksen on suorittanut muu kuin GARDENA-huoltokeskus tai valtuuttamamme ammattihenkilö. Tämä pätee myös lisäksiin ja lisävarusteisiin.

I Responsabilità del prodotto

Si rende espressamente noto che, conformemente alla legislazione sulla responsabilità del prodotto, non si risponde di danni causati da nostri articoli se originati da riparazioni eseguite non correttamente o da sostituzioni di parti effettuate con materiale non originale GARDENA o comunque da noi non approvato e, in ogni caso, qualora l'intervento non venga eseguito da un centro assistenza GARDENA o da personale specializzato autorizzato. Lo stesso vale per le parti complementari e gli accessori.

E Responsabilidad de productos

Advertimos que conforme a la ley de responsabilidad de productos no nos responsabilizamos de daños causados por nuestros aparatos, siempre y cuando dichos daños hayan sido originados por arreglos o reparaciones indebidas, por recambios con piezas que no sean piezas originales GARDENA o bien piezas no autorizadas por nosotros, así como en aquellos casos en que la reparación no haya sido efectuada por un Servicio Técnico GARDENA o por un técnico autorizado. Lo mismo es aplicable para las piezas complementarias y accesorios.

P Responsabilidade sobre o produto

Queremos salientar que segundo a lei da responsabilidade do fabricante, nós não nos responsabilizaremos por danos causados pelo nosso equipamento, quando estes ocorrerem em decorrência de reparações inadequadas ou da substituição de peças por peças não originais da GARDENA, ou peças não autorizadas.

A responsabilidade tornar-se-à nula também depois de reparações realizadas por oficinas não autorizadas pela GARDENA. Esta restrição valerá também para peças adicionais e acessórios.

PL Odpowiedzialność za produkt

Zwracamy Państwu uwagę, że nie ponosimy odpowiedzialności za uszkodzenia naszych maszyn, bądź szkody spowodowane ich wadliwym funkcjonowaniem, powstałe na skutek nieprawidłowo przeprowadzonych napraw lub użycia nieoryginalnych części zamiennych. Naprawy winny być przeprowadzane tylko przez punkty serwisowe Husqvarna lub autoryzowane serwisy. Dotyczy to również części uzupełniających i oprzyrządowania.

H Termékszavatosság

Nyomatékosan utalunk arra a tényre, hogy a termékszavatossági törvény szerint nem kell jótállást vállalnunk azokra a károokra, amelyeket nem a mi készülékeink okoztak, ha ezeket átkészületlen javítás okozta vagy egy alkatrész kicserélésénél nem a mi eredeti GARDENA alkatrészeinket vagy általunk engedélyezett alkatrészeket használtak fel és a javítást nem a GARDENA szerviz vagy egy erre felhatalmazott szakember végezte. Hasonlóképpen érvényes ez a kiegészítő alkatrészekre és tartozékokra is.

CZ Odpovědnost za výrobek

Výslovně upozorňujeme na to, že podle zákona o odpovědnosti za výrobek neneseme odpovědnost za škody způsobené našimi přístroji, pokud byly způsobené neodbornou opravou nebo použitím jiných než našich originálních náhradních dílů GARDENA nebo námi schválených dílů a neprovedením opravy servisem GARDENA nebo autorizovaným odborníkem. Odpovídající platí i pro doplňkové díly a příslušenství.

SK Predmet záruky

Upozorňujeme dôrazne na to, že podľa zákona o poskytovaní záruk nezodpovedáme za škody spôsobené našimi výrobkami, v prípade, že boli boli vyvolané neodbornými opravami, výmenou dielcov, ktoré nepatria k originálnym dielom GARDENA alebo neboli nami schválené a rovnako boli spôsobené servisnými zásahmi, ktoré neboli vykonané servisom GARDENA alebo autorizovaným odborníkom. Rovnako to platí pre doplnky a príslušenstvo.

GR Ευθύνη για το προϊόν

Σας υπενθυμίζουμε ρητά, ότι σύμφωνα με το νόμο περί ευθύνης για τα προϊόντα δεν ευθυνόμαστε για ενδεχόμενες βλάβες που προκαλούνται από τις συσκευές μας, εφόσον οφείλονται σε μία ακατάλληλη επισκευή ή σε μια αντικατάσταση τμημάτων για την οποία δεν έχουν χρησιμοποιηθεί τα πρωτότυπα ανταλλακτικά της GARDENA ή τα από μας εγκεκριμένα ανταλλακτικά και σε περίπτωση που δεν εκτελείται η επισκευή από το Τμήμα Εξυπηρέτησης Πελατών της GARDENA ή από έναν εξουσιοδοτημένο εξειδικευμένο τεχνίτη. Το ίδιο ισχύει για εξαρτήματα και συμπληρωματικά τμήματα.

SLO Jamstvo za izdelek

Pismo poudarjamo, da po zakonu jamstva za izdelek nismo odgovorni za škodo, ki bi nastala zaradi uporabe našega izdelka, prav tako tudi ne za škodo ki bi nastala zaradi nepravilnega popravila izdelka ali pri napačni zamenjavi delov, ki niso originalni deli GARDENA ali pri uporabi z naše strani potrjenih delov, ki pa niso bili vgrajeni v servisu GARDENA ali v naši pooblašteni servisni službi. Enako velja tudi za nadomestne dele in opremo.

HR Odgovornost za proizvod

Izričito napominjemo da u skladu sa Zakonom o odgovornosti za proizvode nismo odgovorni za štete uzrokovane našim uređajima ako su one izazvane nestručnim popravkom ili u slučaju zamjene dijelova nisu korišteni originalni GARDENA dijelovi ili dijelovi koje smo odobrili i popravak nije izvršio GARDENA servis ili ovlašteni stručnjak. Isto vrijedi i za dodatne dijelove i pribor.

RO Responsabilitatea legala a produsului

Menționăm în mod expres ca, în concordanță cu responsabilitatea legală a produsului, nu suntem răspunzători de nici un accident provocat de produsele noastre dacă se datorează reparării necorespunzătoare sau dacă piesele de schimb nu sunt originale GARDENA sau aprobate de GARDENA, sau dacă reparațiile nu au fost efectuate de un Centru de Service GARDENA sau un specialist autorizat. Aceleași prevederi se aplică și pieselor de schimb și accesoriilor.

BG Отговорност за качество

Изрично подчертаваме, че съгласно закона за отговорност за качество, ние не носим отговорност за вредите причинени от нашите уреди, ако същите са причинени от неправилен ремонт или при подмяната на части не са използвани оригинални части на GARDENA или части одобрени от нас и ремонта не е извършен от сервиз на GARDENA или оторизиран специалист. Същото важи за допълнителните части и принадлежности.

EST Tootevastutus

Juhime teie tähelepanu sellele, et tootevastutusseaduse kohaselt ei vastuta me meie seadmete poolt põhjustatud kahjude eest, kui need on tekkinud asjatundmatu paranduse tagajärjel või kui detaili vahetamisel ei kasutatud GARDENA originaalvaruosi ega meie poolt kasutada lubatud varuosi ja kui parandustöid ei ole teinud GARDENA klienditeenindusspetsialistid ega meie volitatud spetsialistid. Sama kehtib lisadetailide ja tarvikute kohta.

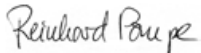
LT Atsakomybė už produkciją

Nurodome, kad remdamiesi Atsakomybės už produkciją įstatymu, neatsakome už nuostolius, sukeltus mūsų prietaisų, jei jie atsirado dėl netinkamo remonto, arba, jei keičiant dalis, buvo naudojamasi neoriginalios GARDENA dalys arba dalys, kurių mes neleidome naudoti, o remontą atliko ne GARDENA servisas arba neįgaliotasis specialistas. Tas pats galioja papildomoms dalims ir priedams.

LV Produkta atbildība

Mēs skaidri norādām uz to, ka saskaņā ar Produktu atbildības likumu, mēs neatbildam par mūsu iekārtu radītiem zaudējumiem, ciktāl tos ir izraisījis neatbilstošs remonts vai daļu nomaiņa ar neoriģinālām GARDENA daļām vai ne ar mūsu norādītajām detaļām un remontu nav veicis GARDENA serviss vai pilnvarots speciālists. Tas pats attiecas uz papildinošajām daļām un piederumiem.

<p>D EG-Konformitätserklärung Der Unterzeichnete Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden bestätigt, dass die nachfolgend bezeichneten Geräte in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung die Anforderungen der harmonisierten EU-Richtlinien, EU-Sicherheitsstandards und produktspezifischen Standards erfüllen. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Geräte verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.</p>	<p>H EU-Megfelelőeségi nyilatkozat Alulírott, a Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden igazolja azt, hogy az alábbiakban megnevezett készülékek, az általunk forgalomba hozott kivételben teljesítik a harmonizációs EU-irányelvek, az EU biztonsági szabványok és a termékre jellemző szabványok követelményeit. Ha a készülékeken a mi beleegyezésünk nélkül változtatást végeznek, akkor ez a nyilatkozat érvényét veszti.</p>
<p>GB EU Declaration of Conformity The undersigned Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden hereby certifies that, when leaving our factory, the units indicated below are in accordance with the harmonised EU guidelines, EU standards of safety and product specific standards. This certificate becomes void if the units are modified without our approval.</p>	<p>CZ Prohlášení o shodě EU Podepsaný Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden potvrzuje, že dále uvedené přístroje v rámci do provozu uvedeném provedení splňují požadavky harmonizovaných směrnic EU, bezpečnostních norem EU a norem specifických pro výrobek. Při námi neschválené změně přístrojů ztrácí toto prohlášení platnost.</p>
<p>F Certificat de conformité aux directives européennes Le constructeur, soussigné : Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden déclare qu'à la sortie de ses usines le matériel neuf désigné ci-dessous étai conforme aux prescriptions des directives européennes énoncées ci-après et conforme aux règles de sécurité et autres règles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union européenne. Toute modification portée sur ce produit sans l'accord express de GARDENA supprime la validité de ce certificat.</p>	<p>SK EU-Vyhlasenie o zhode Nižšie uvedená firma Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden vyhlasuje, že uvedené zariadenia, ktoré uviedla na trh v tomto vyhotovení, spĺňajú požiadavky harmonizovaných smerníc EU, bezpečnostných noriem EU a noriem špecifických pre výrobok. Pri zmene zariadenia, ktorá nebola odsúhlasená výrobcom stráca toto vyhlásenie platnosť.</p>
<p>NL EU-overeenstemmingsverklaring Ondergetekende Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden bevestigt, dat de volgende genoemde apparaten in de door ons in de handel gebrachte uitvoering voldoen aan de eis van, en in overeenstemming zijn met de EU-richtlijnen, de EU-veiligheidsstandaard en de voor het product specifieke standaard. Bij een niet met ons afgestemde verandering aan de apparaten verliest deze verklaring haar geldigheid.</p>	<p>GR Δήλωση Συμμόρφωσης προς τις Οδηγίες της ΕΕ Η υπογράφουσα Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden δηλώνει, ότι τα εξής αναφερόμενα εκδοόμενα από την εταιρία μας προϊόντα ανταποκρίνονται σε όλες τις εναρμονισμένες προδιαγραφές της ΕΕ, στα πρότυπα ασφαλείας της ΕΕ και στα ειδικά για το προϊόν πρότυπα. Σε μία μη συμφωνημένη με την εταιρία μας τροποποίηση των συσκευών αυτή η δήλωση χάνει την ισχύ της.</p>
<p>S EU Tillverkarintyg Undertecknad firma Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden intygar härmed att nedan nämnda produkter överensstämmer med EU:s direktiv, EU:s säkerhetsstandard och produktspecifikation. Detta intyg upphör att gälla om produkten ändras utan vårt tillstånd.</p>	<p>SLO EU-izjava o skladnosti Podpisani proizvajalca «Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden» s podpisom potrjuje, da sledeće opisana naprava, ki smo jo poslali na tržišče izpolnjuje zahteve harmoniziranih standardov ES-smernic, ES-varnostnih standardov in izdelku specifičnih standardov. V primeru spremembe na navpi brez našega pisnega dovoljenja ta izjava izgubi svoj pomen in veljavnost.</p>
<p>DK EU Overensstemmelse certifikat Undertegnede Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden bekræfter hermed, at enheder listed herunder, ved afsendelse fra fabrikken, er i overensstemmelse med harmoniserede EU retningslinjer, EU sikkerheds standarder og produkt specifikations standarder. Dette certifikat træder ud af kraft hvis enhederne er ændret uden vor godkendelse.</p>	<p>HR Izjava o skladnosti EU-a Dolje potpisana tvrtka Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden ovime potvrđuje da dolje navedeni uređaji u izvedbi plaširanoj na tržište ispunjavaju zahtjeve harmoniziranih EU smjernica, EU sigurnosnih normi i normi za određene proizvode. Ova izjava postaje ništavna u slučaju izmjene uređaja koje nismo odobrili.</p>
<p>FI EU-yhdenmukaisuusvakuutus Allekirjoittanut Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden vakuuttaa, että alla mainittu laiteet täyttävät tehtaaltamme lähtiesään yhdenmukaisistettujen EU-direktiivien, EU-turvallisuusstandardien ja tuotekohtaisten standardien vaatimukset. Laitteisiin tehyd muutokset, joista ei ole sovittu kanssamme, joutavat tämän vakuutuksen raukaamiseen.</p>	<p>RO UE-Certificat de conformitate Prin prezenta Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, certifica faptul ca, in momentul in care produsele mentionate mai jos ies din fabrica sunt in concordanta cu directivele UE, standardele de siguranta UE si standardele specifice ale produsului UE. Acest certificat devine nul in cazul modificării aparatului fără aprobarea noastră.</p>
<p>I Dichiarazione di conformità alle norme UE La sottoscritta Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden certifica che il prodotto qui di seguito indicato, nei modelli da noi commercializzati, è conforme alle direttive armonizzate UE nonché agli standard di sicurezza e agli standard specifici di prodotto. Qualunque modifica apportata al prodotto senza nostra specifica autorizzazione invalida la presente dichiarazione.</p>	<p>BG ЕС-Декларация за съответствие Подписаната фирма Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden декларира, че описаните по-долу уреди, пуснати в продажба съгласно нашата спецификация, изпълняват изискванията на хармонизираните ЕС-директиви, ЕС-стандарти за безопасност и специфични производствени стандарти. При промяна на уреда, която не е съгласувана с нас, тази декларация губи своята валидност.</p>
<p>E Declaración de conformidad de la UE El que suscribe Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden declara que la presente mercancía, objeto de la presente declaración, cumple con todas las normas de la UE, en lo que a normas técnicas, de homologación y de seguridad se refiere. En caso de realizar cualquier modificación en la presente mercancía sin nuestra previa autorización, esta declaración pierde su validez.</p>	<p>EST Eli vastusdeklaratsioon Allkirjutanud Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden kinnitab, et kirjeldatud seade vastab meie poolt riigusse viidud kujul ELi harmoniseeritud direktiividele, ELi ohutusstandarditele ja tootega seotud standarditele. Meiega kooskõlastamata muudatus tegemise korral seadmel kaotab see deklaratsioon kehtivuse.</p>
<p>P Certificado de conformidad da UE Os abaixo mencionados Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, por este meio certificam que ao sair da fábrica os aparelhos abaixo mencionados estão de acordo com as direttrizes harmonizadas da UE, padrões de segurança e de produtos específicos. Este certificado ficará nulo se as unidades forem modificadas sem a nossa aprovação.</p>	<p>LT ES Atitikties deklaracija Pasirašanti mūsų Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden patvirtina, kad žemiau nurodyti prietaisai ir jų modeliai, kurie buvo pagaminti mūsų gamyklose atitinka ES direktyvas, ES saugumo standartus ir specifinius gaminių standartus. Atlikus bet kokį prietaiso pakeitimą, kuris nėra suderintas su mumis, ši deklaracija praranda galiojimą.</p>
<p>PL Deklaracja zgodności Unii Europejskiej Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden potwierdza, że poniżej określone urządzenia w wersji oferowanej przez nas do sprzedaży spełniają wymagania zharmonizowanych dyrektyw Unii Europejskiej, standardu bezpieczeństwa Unii Europejskiej i standardu specyficznego dla tego typu produktów. W przypadku zmiany urządzenia, która nie została z nami uzgodniona, niniejsza deklaracja traci moc obowiązującą.</p>	<p>LV ES-atbilstības deklarācija Parakstīstusies Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, Vācija apstiprina, ka sekojoši apzīmētās iekārtas, kurās mēs izplatām, savā izpildījumā atbilst harmonizētajām ES direktīvām, ES drošības standartiem un produkta specifiskajiem standartiem. Ar mūsu neapstiprinātām izmaiņām iekārtā šī deklarācija zaudē savu derīgumu.</p>

<p>Bezeichnung der Geräte: Description of the units: Désignation du matériel :</p> <p>Omschrijving van de apparaten: Produktbeskrivning: Beskrivelse af produktet: Laitteiden nimitys: Descrizione dei prodotti: Descripción de la mercancía:</p> <p>Descrição dos aparelhos:</p> <p>Nazwa urządzenia: A készülékek megnevezése: Označení přístrojů: Označenie zariadenia: Ονομασία της συσκευής: Opis naprave: Oznaka uređaja: Descrierea articolelor:</p> <p>Обозначение на уредите: Seadmete nimetus: Prietaisų pavadinimas: Iekārtu apzīmējums:</p>	<p>Regenfasspumpe Rain Water Tank Pump Pompe pour collecteur d'eau de pluie Regentonpomp Pump för Regnvattentunna Regnvandpumpe Sadevesipumppu Pompa per cisterna Bomba para depósitos aguas pluviales Bomba para depósito de água de chuva Pompa do deszczówki Hordóúritő szivattyú Čerpadlo do suda Čerpadlo do suda Αντλία συλλεκτών βρόχινου νερού Potozna črpalka za deževnico Pumpa za spremnik kišnice Pompă pentru rezervor apă de ploaie Помпа за дъждовна вода Vihmadeemahutipump Lietaus vandens talpyklų siurblys Lietus ūdens tvertnes sūkņis</p>	<p>Hinterlegte Dokumentation: GARDENA-Technische Dokumentation, M. Kugler 89079 Ulm</p> <p>Deposited Documentation: GARDENA Technical Documentation, M. Kugler 89079 Ulm</p> <p>Documentation déposée: Documentation technique GARDENA, M. Kugler 89079 Ulm</p> <p>Anbringningsjahr der CE-Kennzeichnung: Year of CE marking: Année d'apposition du marquage CE : Installatiejaar van de CE-aanduiding: Märkningsår: CE-Märkningsår: CE-merkin kiinnitysvoosi: Anno di applicazione della certificazione CE: Colocación del distintivo CE: Ano de marcação pela CE: Rok nadania oznakowania CE: CE-jelzés elhelyezésének éve: Rok umístění značky CE: Rok udelenia značky CE: Έτος σήματος CE: Leto namestitve CE-oznake: Godina dobivanja CE oznake: Anul de marcare CE: Година на поставяне на CE-маркировка: CE-märgistuse paigaldamise aasta: Metali, kada pažymėta CE-ženku: CE-marķējuma uzlikšanas gads:</p> <p align="right">2010</p>
<p>Typen: Types: Types : Type: Typ: Typer: Tyyppi: Típi: Típos: Tipos: Typy:</p> <p>Típusok: Turu: Typ: Τύποι: Τίποι: Tipovi: Típurí: Типове: Tüübid: Τίποι: Típi:</p> <p>4000/2 4000/2 automatic</p>	<p>Art.-Nr.: Art. No.: Référence : Art.nr.: Art.nr.: Art. nr.: Tuoten:o Art. : Art. No: Art. no: Nr artykulu:</p> <p>Cikkszám: Číslo článku: Art.: Αριθ. ειδους: Art št.: br. art. Nr art.: Αрт. номер: Toote nr : Gaminio nr.: Izstr.:</p> <p>1740 1742</p>	<p>Ετος σήματος CE: Leto namestitve CE-oznake: Godina dobivanja CE oznake: Anul de marcare CE: Година на поставяне на CE-маркировка: CE-märgistuse paigaldamise aasta: Metali, kada pažymėta CE-ženku: CE-marķējuma uzlikšanas gads:</p>
<p>EU-Richtlinien: EU directives: Directives européennes : EU-richtlijnen: EU directiv: EU Retningslinier: EY-direktiivit: Direttive UE: Normativa UE: Directizes da UE: Dyrektivy Unii Europejskiej:</p> <p>2011/65/EG 2004/108/EG, 2014/30/EG (ab 20.04.2016) 2006/95/EG, 2014/35/EG (ab 20.04.2016)</p>	<p>EU-irányelvek: Směrnice EU: EU-Predpisy: Οδηγίες της ΕΕ: ES-smernice: EU smjernice: Directive UE: ЕС-директиви: ELI direktiivid: ES direktivos: ES-direktivas:</p>	<p>Ulm, den 29.01.2015 Ulm, 29.01.2015 Fait à Ulm, le 29.01.2015 Ulm, 29-01-2015 Ulm, 2015.01.29. Ulm, 29.01.2015 Ulm, 29.01.2015 Ulm, 29.01.2015 Ulm, dnia 29.01.2015 Ulm, 29.01.2015 Ulm, 29.01.2015 Ulm, dná 29.01.2015 Ulm, 29.01.2015 Ulm, 29.01.2015 Ulm, 29.01.2015 Ulm, 29.01.2015 Ulm, 29.01.2015 Ulm, 29.01.2015 Ulm, 29.01.2015 Ulm, 29.01.2015 Ulm, 29.01.2015 Ulm, 29.01.2015</p> <p>Der Bevollmächtigte Authorised representative Le mandataire De gevolmachtigde Auktoriserad representant Autoriseret repräsentant Valtuutettu edustaja Persona delegata La persona autorizada O representante Pehnomocnik Meghatalmazott Zplnomocněnec Splnomocnený Ο εξουσιοδοτημένος Pooblaščenec Ovlaštena osoba Conducerea tehnică Упълномощен Volitatud esindaja Igalotias atstovas Pilnvarotā persona</p>
<p>Harmonisierte EN:</p> <p>EN 60335-1 EN 60335-2-41</p>		<p align="right">  Reinhard Pompe Vice president </p>

